



MINISTÈRE
DE LA CULTURE

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Dictionnaire des francophones

Dossier de presse

Dossier de presse

LANCEMENT DU DICTIONNAIRE DES FRANCOPHONES

Paris — 16 mars 2021

Maîtrise d'ouvrage



INSTITUT
INTERNATIONAL
DE LA
FRANCOPHONIE

En partenariat avec





Dictionnaire des francophones



www.dictionnairedesfrancophones.org

Sommaire

- 04 Verbatim d’Emmanuel Macron,
Président de la République
- 06 Éditorial de Roselyne Bachelot-Narquin,
Ministre de la Culture
- 08 Mot de Louise Mushikiwabo,
Secrétaire générale de la Francophonie
- 09 Éditorial de Jean-Baptiste Lemoine,
Secrétaire d’État auprès du ministre de l’Europe
et des Affaires étrangères, chargé du Tourisme,
des Français de l’étranger et de la francophonie
- 10 Mot de Slim Khalbous, Recteur de l’Agence
universitaire de la francophonie (AUF)
- 11 Mot de Leïla Slimani, Représentante personnelle
du Président de la République pour la
francophonie, marraine du *Dictionnaire des
francophones*
- 12 *Le Dictionnaire des francophones***
- 14 *Le Dictionnaire des francophones, c’est...*
- 15 Des évolutions constantes
- 16 La francophonie en chiffres
- 17 Les acteurs du projet
- 23 Les grands contributeurs au contenu

Un projet souhaité par Emmanuel Macron, Président de la République



Photo : Soazig de la Moissonnière

Faire vivre le français au pluriel

« Le français d’Afrique, des Caraïbes, du Pacifique, ce français au pluriel que vous avez fait vivre, c’est celui-là que je veux voir rayonner, portez-le avec fierté, ne cédez à aucun discours qui voudrait en quelque sorte renfermer le français dans une langue morte (...) ». Et il faut « progressivement construire un dictionnaire de la francophonie plus riche, plus large que le français de France mais qui est ce français de la francophonie que nous avons en partage (...) »

Extrait du discours d’Emmanuel Macron, Ouagadougou, Burkina Faso, le 28 novembre 2017

Le *Dictionnaire des francophones*, dictionnaire de la « langue monde »

La francophonie : « (...) cette famille si bigarrée, si chatoyante, si vibrante, diverse, coruscante, est une famille unie.

Unie avant toute chose par une langue, cette langue que chacun d’entre nous, avec nos accents, nos tournures, nos particularités, nous faisons vivre de manière plurielle, mais dans laquelle nous nous comprenons intimement. Cette langue qui n’appartient à aucun d’entre nous, mais qui est la propriété de tous, qui s’est émancipée de son lien avec la nation française pour accueillir tous les imaginaires, ceux de SENGHOR et d’IONESCO, de Milan KUNDERA et d’Alain MABANCKOU, de Charles AZNAVOUR et de Youssouf N’DOUR, de MODIANO comme d’Amin MAALOUF.

Unie, notre famille l'est, non pas seulement par cette langue, constamment transformée, mais aussi par une certaine vision du monde. Cette vision que notre langue commune, à travers nos échanges incessants, a contribué à façonner. Cette vision que chaque jour elle réinvente, parce que notre communauté linguistique, comme d'autres communautés linguistiques, est un être vivant qui s'enrichit sans cesse de nouveaux sens, de nouvelles constructions, de nouvelles expériences.

(...) La francophonie, ensuite, doit se redonner un mandat fort en faveur de notre langue et du plurilinguisme. La langue française et sa diffusion sont au centre de notre organisation. Et quand je dis la langue française, je parle de nos langues françaises dont l'épicentre, je l'ai souvent dit, n'est ni à droite ni à gauche de la Seine, mais sans doute dans le bassin du fleuve Congo, ou quelque part dans la région.

(...) La francophonie pourrait ainsi s'emparer du débat sur le français, « langue monde » et soutenir des initiatives comme le *Dictionnaire des francophones*, que nous devrions pouvoir conduire et porter ensemble. »

Extrait du discours d'Emmanuel Macron, Sommet de la francophonie, Erevan, Arménie, le 11 octobre 2018

Éditorial de Roselyne Bachelot-Narquin, ministre de la Culture



Photo : D. Plowy

Fruit d'une ambition inédite, à la fois politique, scientifique et technologique, le *Dictionnaire des francophones* est un objet linguistique inédit et puissant.

Pour la première fois, c'est toute la langue française, dans sa mondialité, dans la diversité et la richesse de ses expressions et de ses variétés, qui est partagée. Ce dictionnaire a pris la forme qui s'imposait, celle d'une application mobile, gratuite, contributive et offerte à chacun, où qu'il soit et d'où qu'il s'exprime. Parce que le français appartient à toutes celles et à tous ceux qui le parlent, ce dictionnaire permettra à chacun d'avoir son mot à dire !

Ce répertoire participatif de contenus, de mots et d'expressions francophones répond à la volonté du président de la République d'une francophonie renouvelée, unie par sa « langue monde », langue de tous les continents. C'est cette volonté qui est à l'origine d'un plan d'action historique « pour la langue française et le plurilinguisme », dont tous les acteurs de la francophonie se sont emparés. Parmi les projets majeurs de ce plan d'action portés par le ministère de la Culture – dont la Cité internationale de la langue française à Villers-Cotterêts, j'ai souhaité que soit menée à bien, la réalisation de ce dictionnaire.

La démarche du *Dictionnaire des francophones* souligne à quel point la langue française est l'affaire de tous. La francophonie vient de fêter ses cinquante ans : comment mieux célébrer ce que nous avons en partage, notre langue vivante, imagée et plurielle ? Ce dictionnaire n'est pas celui des institutions, mais bien celui des francophones eux-mêmes, dans leurs usages, reconnus et mis en valeur.

Le ministère de la Culture a mobilisé tous ses partenaires, français et francophones, pour présenter cette innovation. Je tiens à remercier la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), et tous les acteurs qu'elle a su faire travailler autour de ce projet fédérateur, en particulier l'Institut international pour la francophonie de l'Université Jean Moulin Lyon III.

Cette démarche, par nature évolutive, est aussi une aventure scientifique. Je salue l'engagement des experts, réunis dans un exigeant conseil scientifique par le professeur Bernard Cerquiglini, dont le travail ne fait que commencer. Autour de cet objet linguistique va se développer tout un écosystème d'enrichissement, de recherche et de réseaux, de dialogues culturels, d'offres innovantes pour jouer avec la langue sous toutes ses formes.

Je suis heureuse de vous présenter le fruit de cet intense travail collectif : le dictionnaire toujours ouvert d'une francophonie inventive.

Mot de Louise Mushikiwabo, Secrétaire générale de la Francophonie



Photo : Cyril Bailleul

Partagée par 300 millions de personnes sous toutes les latitudes, la langue française s'enrichit de jour en jour grâce à des métissages féconds. Son lexique se nourrit des imaginaires croisés de populations auxquelles elle a un temps été imposée, qui l'ont ensuite adoptée et se la sont appropriée, sans rien renier de leurs autres langues et de leurs cultures propres.

Elles l'ont « pliée à leur vouloir dire » comme l'a écrit si justement Aimé Césaire.

Cette langue française est désormais à l'image de la francophonie du présent et de l'avenir : fédératrice, plurielle, ouverte à la diversité culturelle, porteuse de mille traditions et apte à exprimer toutes les innovations. Les dictionnaires de référence dans différents pays francophones ne suffisaient pas à dire toute cette richesse.

C'est parce que le *Dictionnaire des francophones* a vocation à regrouper le plus grand nombre possible de variétés du français que l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) s'est associée à ce projet novateur et dynamique qui utilise les immenses possibilités offertes par le numérique. Qu'il devienne un outil de partage de l'expertise linguistique de tout l'espace francophone, et en particulier des pays du Sud. Qu'il devienne un outil de référence pour toutes et tous !

Éditorial de Jean-Baptiste Lemoyne, Secrétaire d'État auprès du ministre de l'Europe et des Affaires étrangères, chargé du Tourisme, des Français de l'étranger et de la francophonie



Photo : © MEAE - DR

« *La francophonie est une maison pas comme les autres, il y a plus de locataires que de propriétaires* », disait Tahar Ben Jelloun. En contribuant à valoriser le français dans la diversité de ses expressions dans le monde, le *Dictionnaire des francophones* en est le plus parfait témoignage.

Voulu par le Président de la République, dans son discours du 20 mars 2018 à l'Institut de la France sur « la langue française et le plurilinguisme », ce dictionnaire voit à présent le jour à l'occasion de la Semaine de la langue française et de la francophonie.

Réjouissons-nous de cet événement joyeux de lancement organisé par ma collègue, Roselyne Bachelot-Narquin, ministre de la Culture. Cet outil unique permettra la consultation de milliers de mots venus de toute la francophonie et réunis au sein d'une même interface. C'est un cadeau inestimable offert aux francophones du monde qui, à leur tour, continueront d'enrichir et de faire grandir la langue que nous aimons. C'est inédit. C'est aussi incroyablement riche, drôle, joyeux !

Aux côtés d'autres projets d'envergure, comme la « cité internationale de la langue française » à Villers-Cotterêts et mille autres initiatives, le *Dictionnaire des francophones* joint deux ambitions exprimées par le Président de la République en 2018 : celle de promouvoir la francophonie par les outils du numérique et celle de valoriser le français dans la diversité de ses expressions dans le monde.

Voilà une magnifique démonstration que la francophonie est une idée qui n'a jamais été aussi neuve, universelle et généreuse.

Ce dictionnaire est une déclaration d'amour à la langue française.

Mot de Slim Khalbous, Recteur de l'Agence universitaire de la francophonie (AUF)



Photo : © AUF

L'ambition première de l'AUF aujourd'hui est de révéler le génie de la francophonie scientifique dans le monde. Mon engagement total pour soutenir ce beau projet qu'est le *Dictionnaire des francophones* s'inscrit parfaitement dans cette ambition.

Ce dictionnaire est unique car il permettra de diffuser un regard contemporain sur la langue française. Une langue qui se doit d'évoluer dans un monde qui assume davantage sa diversité, un environnement international de plus en plus plurilingue et une jeunesse tournée vers la recherche de la meilleure « voix » pour construire son avenir. L'avenir et la place de la francophonie dans le monde en dépendent, car la vivacité et la pérennité d'une langue dépendent en grande partie de sa capacité à intégrer les spécificités et les usages.

Ce dictionnaire permettra d'estampiller ces nouveaux repères d'ouverture, d'acceptation de la diversité culturelle et linguistique, de modernité et surtout de tolérance, essentiels à la francophonie du XXI^e siècle.

Voilà en quelques mots pourquoi ce projet me tient à cœur et je voudrais ici remercier tous les partenaires de ce projet, en particulier le Professeur Bernard Cerquiglini, éminent spécialiste de la langue française, ancien recteur de l'AUF et Président du Conseil scientifique du *Dictionnaire des francophones* ; la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) et à sa tête Paul de Sinety ; l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et l'Institut international de la francophonie (IIF) pour la qualité du travail réalisé et leur engagement.

Mot de Leïla Slimani,

Représentante personnelle du Président
de la République pour la francophonie,
marraine du *Dictionnaire des francophones*



Photo : Francesca Mantovani
© Editions Gallimard

Depuis longtemps déjà, il fallait prendre acte que la francophonie devait être transformée, modernisée, repensée comme une réalité ouverte, plurielle et surtout décentrée. C'est l'ambition qu'a fixée le Président de la République, en partageant plusieurs constats : que le français est aujourd'hui davantage parlé hors de France que sur notre territoire ; qu'en 2050, l'Afrique sera le premier continent francophone ; que la France, si elle a un rôle majeur à jouer, n'est plus le centre de la francophonie ; enfin, qu'il n'y a plus de centre ni de périphérie !

Le *Dictionnaire des francophones*, de tous les francophones, incarne cette francophonie que nous voulons promouvoir et pour laquelle je me suis engagée : ce nouvel outil, exceptionnel, montre le français comme langue monde, qui s'épanouit sur tous les continents, avec ses accents, ses tournures, ses métaphores, propres à chaque paysage, à chaque histoire.

Il nous éclaire et nous surprend, si nous ne le savions pas : le français est une langue extraordinairement plastique, en transformation, en créolisation constante. C'est une éponge qui absorbe tout ce qu'il y a autour d'elle. Dans le français, on entend de l'espagnol, de l'arabe, du wolof, des langues de l'Afrique centrale. Aucune langue n'est pure ! Et pour moi, comme pour la majorité des francophones du monde, le multilinguisme est une évidence : la francophonie est bien une composante de cette polyphonie, de cette universalité, de cette richesse. Car plus un être humain parle de langues, plus il gagne en humanité. Ce dictionnaire doit contribuer à convaincre que le français est une langue vivante, langue de la modernité, dans laquelle on peut slamer, rapper, penser le monde de demain et inventer : une langue pour vivre et pour créer. La langue française est langue de désir : elle n'appartient à personne, qu'à ceux qui la parlent et à ceux qui l'aiment.



Le *Dictionnaire des francophones*

Numérique et collaboratif : un dictionnaire pour montrer la richesse de la langue française dans le monde

Avec ses 500 000 termes, le Dictionnaire des francophones recense et valorise l'ampleur des lexiques français à travers le monde. Il révèle la richesse de la langue française dans toute la diversité de ses expressions.

Parlée par 300 millions de locuteurs sur tous les continents, la langue française est nourrie par celles et ceux qui la pratiquent et la font vivre au quotidien. Langue indo-européenne, le français est à la fois une langue d'Afrique et du Maghreb, une langue des Amériques, du Québec ou de Louisiane, une langue de l'Océan indien et de l'Asie...

Environ 500 000 mots et expressions répertoriés à la sortie du *Dictionnaire des francophones*, en provenance de 52 pays et 112 localisations illustrent ainsi la variété et la richesse de la langue française, parfois très imagée : clavardage, pourriel (Québec), eau à ressort, lancer un chameau (République démocratique du Congo), pause-carrière (Belgique), avoir la bouche sucrée (Côte d'Ivoire) ...

L'application numérique que constitue le *Dictionnaire des francophones* permet ainsi de comprendre, partager, mais aussi capter, stocker, décrire et commenter les termes de la francophonie.

Les francophones de tous les pays peuvent donc proposer des mots en compléments des 500 000 termes de base, selon leurs usages et contextes, avec pour objectif d'atteindre un million d'entrées.

Ce dictionnaire a été élaboré grâce à un conseil de 15 spécialistes dirigé par Bernard Cerquiglini, linguiste et professeur émérite de linguistique à l'université Paris VII. Pour conserver toute sa pertinence, les contributions seront relues a posteriori et validées par le grand public et par un comité scientifique représentatif de toute la francophonie.

Ce projet porté par le ministère de la Culture est donc celui de tous les acteurs de la francophonie, dans sa construction et dans son utilisation.

Le ministère de la Culture, maître d'œuvre du *Dictionnaire des francophones*, est chef de file de plusieurs opérations majeures parmi les mesures du plan d'action « Une ambition pour la langue française et le plurilinguisme », lancé par le Président de la République en mars 2018, notamment de la création de la Cité internationale de la langue française au château de Villers-Cotterêts et le développement du *Dictionnaire des francophones*.

Le *Dictionnaire des francophones* illustre la richesse d'une langue parfois très imagée : clavardage, pourriel (Québec), eau à ressort, lancer un chameau (République démocratique du Congo), pause-carrière (Belgique), avoir la bouche sucrée (Côte d'Ivoire) ...

Clavardage

Canada – Nom – Informatique - Conversation, communication écrite en temps réel sur Internet.

Eau à ressort

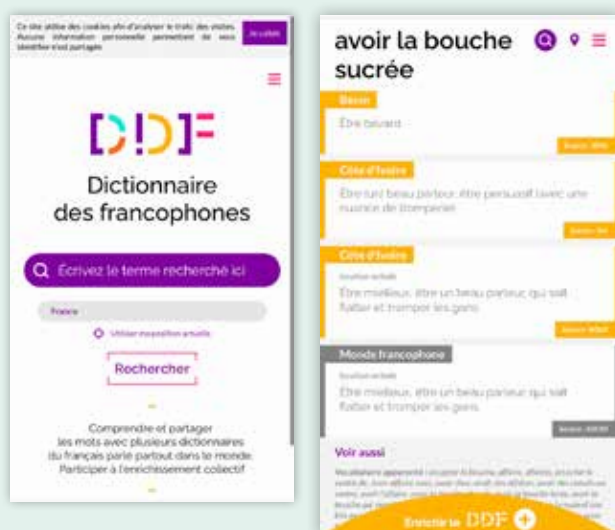
République Démocratique du Congo – Familier - Eau gazeuse. Antonyme : eau pamba

Lancer un chameau

République Démocratique du Congo – locution verbale – Faire une faute de langue

Le *Dictionnaire des francophones*, c'est :

- 52 pays représentés
- 500 000 mots
- Près de 18 000 mots provenant d'Afrique
- 600 000 définitions
- 500 000 exemples
- 60 000 définitions comportant une origine géographique attestée



Des données faciles à réutiliser

Le DDF s'appuie sur les standards de la toile sémantique (RDF) et propose aux utilisateurs avancés et aux développeurs un point d'accès robuste et à haute disponibilité leur permettant d'effectuer des requêtes (SPARQL) sur la base de données, de façon à intégrer directement les données issues du *Dictionnaire des francophones* dans leurs créations (applications, sites internet, jeux vidéo et jeux mobiles...).

Collaboratif !

Enrichi par la contribution des utilisateurs et utilisatrices, le *Dictionnaire des francophones* offre, à chaque consultation, une photographie instantanée du français dans le monde : une langue en mouvement sans cesse renouvelée par ceux qui la parlent, en temps réel. Le français appartient à tout le monde. Chacun, où qu'il soit, a son mot à dire !

Une application en accès libre et gratuit

Le DDF est une application gratuite disponible dès maintenant pour iOS, Android et sur le site internet www.dictionnairedesfrancophones.org

Un dictionnaire pour qui ?

Les francophones, les francophiles, les linguistes, les curieux, les amoureux de la langue française, mais aussi tous ceux qui enseignent et apprennent le français dans le monde... Ce dictionnaire permettra à tous les francophones, d'un continent à l'autre, de mieux communiquer.

Des évolutions constantes

Lancé en 2021, le *Dictionnaire des francophones* sera amené à évoluer. En plus des nouvelles ressources lexicographiques qui seront constamment ajoutées, de nouvelles fonctionnalités seront progressivement mises en œuvre (**fichiers audio**, prononciation en **alphabet phonétique international**, **recherches avancées**, systèmes de votes sur les discussions, listes personnalisées, consultation et contribution **hors-ligne**...).

À court terme

- **Recherches avancées** avec suggestion d'étiquettes telles que « le vocabulaire de la biologie », « le vocabulaire marqué comme étant utilisé au Sénégal », « les mots synonymes de pomme », etc.
- Développement d'un **outil de détection de termes** sur une liste noire qui entraînent un signalement automatique à l'équipe de relecteurs
- Mise en place du **système de votes sur les discussions**
- Affichage des **prononciations en alphabet phonétique international**
- Ajout de nouvelles ressources lexicographiques dans le *Dictionnaire des francophones*

À moyen terme

- Utilisation de la **voix des utilisateurs** pour accéder rapidement à l'information
- Des centaines de milliers de **fichiers audios** seront disponibles en ligne grâce à Lingua Libre, automatiquement récupérés et intégrés aux pages du DDF
- Rédaction de **pages d'aide supplémentaires, de supports pédagogiques** ainsi que des **explorations guidées au sein du contenu**, permettant l'utilisation du DDF dans le cadre de l'apprentissage du français
- Ajout des **tableaux de conjugaison** pour les verbes
- Création de **listes personnalisées** pour permettre d'ajouter à son « panier » des définitions afin de constituer un lexique personnel
- **Illustration / interface d'exploration visuelle**
- Consultation **hors-ligne** sur ordinateur
- **Cartographie des usages**
- **Consultation hors-ligne sur mobile et smartphone**
- Contribution **hors-ligne** sur ordinateur
- **Application utilisable comme dictionnaire dans les applications de lecture de livres électroniques**

La francophonie en chiffres

5^{ème}

langue mondiale
(derrière le mandarin,
l'anglais, l'espagnol, l'arabe)

300
millions

de locuteurs
francophones
dans le monde

Langue officielle de

32

États et
gouvernements

59%

des locuteurs francophones
quotidiens vivent sur
le continent africain

2^{ème}

langue apprise
comme langue
étrangère
(après l'anglais)

132 millions

d'apprenants dans le monde

2^{ème}

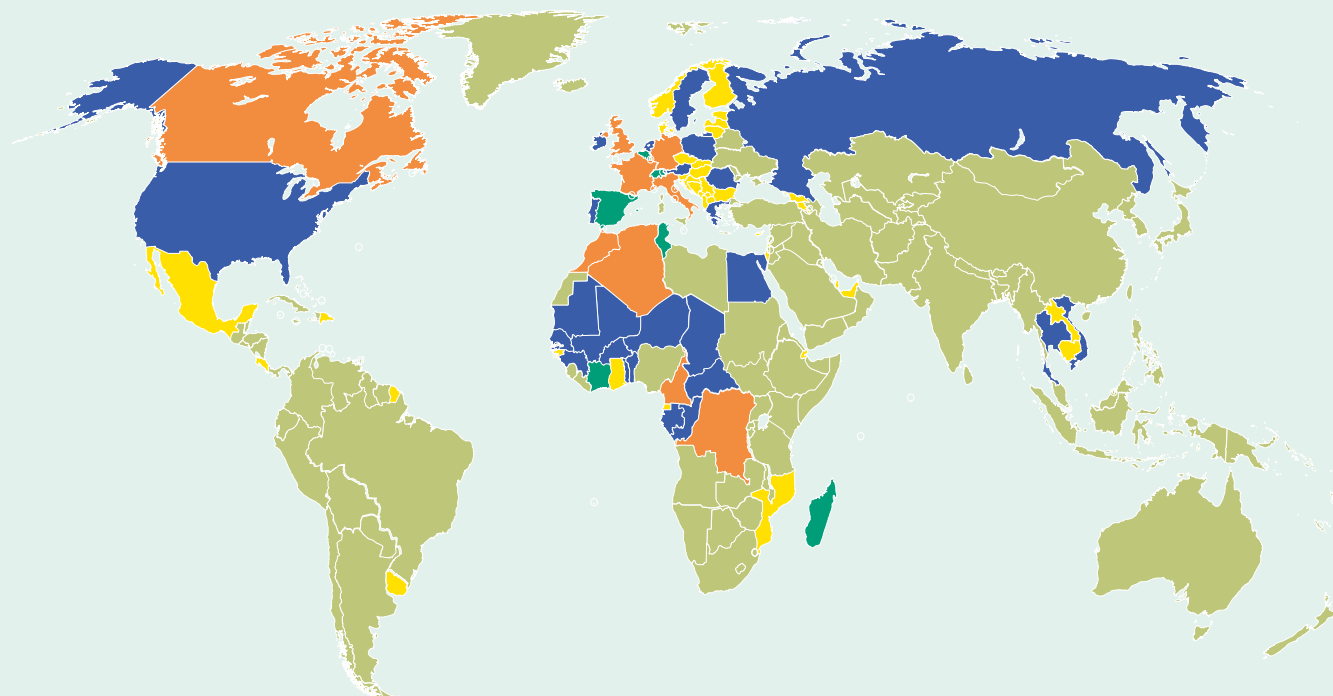
langue la plus utilisée
dans la diplomatie

3^{ème}

langue des affaires

4^{ème}

langue d'internet
par le nombre
d'utilisateurs



(Source : <http://observatoire.francophonie.org/qui-parle-francais-dans-le-monde/>)

Les acteurs du projet

Le *Dictionnaire des Francophones* est porté et financé par le ministère de la Culture. Le conseil scientifique est assuré par l'**Institut international pour la francophonie (2IF)**, Université Jean Moulin Lyon III.

Le ministère de la Culture (Délégation générale à la langue française et aux langues de France) coordonne le projet de *Dictionnaire des francophones*

Au ministère de la Culture, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) définit et met en œuvre la politique linguistique du Gouvernement. Au plan interministériel, elle veille en particulier aux questions d'emploi et de maîtrise de la langue française dans notre société, et elle contribue à la promotion de la francophonie dans le monde, en lien avec tous les acteurs concernés, français et internationaux.

La DGLFLF a également pour mission essentielle de contribuer à l'enrichissement terminologique de la langue française, dont elle anime le dispositif national ; elle est l'interlocuteur privilégié de l'Académie française et de l'ensemble des acteurs de la terminologie, en lien avec ses homologues francophones du Québec, de Wallonie, de Suisse ou d'Afrique, comme avec le monde de la recherche.

- **Coordination du projet : Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), en coopération avec l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et l'Agence universitaire de la francophonie (AUF).**
- **Développement technique et scientifique : Institut international pour la francophonie (2IF), de l'Université Jean Moulin Lyon III.**
- **Développeur : Mnémotix.**

Le conseil scientifique

Le Conseil scientifique est composé d'une quinzaine de membres et présidé par le Professeur Bernard Cerquiglini. Il est formé sur une base paritaire de chercheuses et de chercheurs issus de la francophonie, relevant des disciplines concernées (linguistique, sociolinguistique, informatique, sciences de la communication). Il suit l'avancée du projet, en valide les étapes, prend les décisions cruciales. Lieu d'échanges et de débats, interlocuteurs des réseaux et des organismes, caution du savoir et de la compétence, le conseil scientifique est au cœur du projet du Dictionnaire numérique et de son esprit.

Le Conseil scientifique du DDF

Président - Bernard Cerquiglini (France), linguiste, professeur émérite Université de Paris – Coordonnateur général - Paul de Sinéty (France), délégué général à la langue française et aux langues de France

Mathieu Avanzi (France), linguiste, Sorbonne Université – **Olivier Baude** (France), professeur de sciences du langage, Université Paris Nanterre ; directeur de la TGIR Huma-Num, CNRS – **Claudine Bavoux** (France), linguiste, spécialiste de l'Océan indien – **Aïcha Bouhjar** (Maroc), linguiste, Institut royal de la culture amazighe, Rabat – **Barbara Cassin** (France), philosophe, Académie française – **Moussa Daff** (Sénégal), linguiste, Université Cheikh Anta Diop (UCAD), Dakar – **Kaja Dolar** (France), linguiste, Centre de recherches Europe-Eurasie (Inalco) – **Ginette Galarneau** (Québec), PDG de l'Office québécois de la langue française (OQLF), Montréal – **Pierre Geny** (France), Secrétaire perpétuel, Académie des sciences d'outre-mer – **François Grin** (Suisse), Président de la Délégation à la langue française de Suisse romande ; économiste, Université de Genève – **Katia Haddad** (Liban), linguiste, Université Saint-Joseph, Beyrouth – **Latifa Kadi-Ksouri** (Algérie), linguiste, directrice du laboratoire LIPED, Université Badji Mokhtar, Annaba – **Jean-Marie Klinkenberg** (Belgique), linguiste, ancien Président du Conseil de la langue française et de la politique linguistique de la Fédération Wallonie-Bruxelles ; Académie royale de Belgique – **Jérémie Kouadio** (Côte d'Ivoire), linguiste, Université de Cocody, Abidjan – **Mona Laroussi** (Tunisie), Directrice adjointe de l'Institut de la francophonie pour l'Éducation et la Formation de l'OIF (IFEFF – Dakar) ; informaticienne, université de Tunis – **Gabrielle Le Tallec** (France), linguiste, Présidente du réseau de terminologie LTT – **Lucas Lévêque** (France), consultant en valorisation numérique du patrimoine culturel et scientifique, Association Wikimedia France – **Franck Neveu** (France), Chaire de langue française, Sorbonne Université, Paris – **Jean Pruvost** (France), linguiste, professeur émérite – **Marie Steffens** (Belgique), linguiste, université d'Utrecht – **Jean Tabi Manga** (Cameroun), linguiste, Recteur honoraire de l'Université de Yaoundé ; membre de l'Académie des sciences d'outre-mer.

Bernard Cerquiglini, Président du Conseil scientifique

« Le français a pris racine aux quatre coins du monde et a porté de beaux fruits : mots et expressions ont librement poussé partout. Cueillons-les tous ensemble, pour en faire le Dictionnaire des francophones. La langue, c'est notre affaire, c'est notre dictionnaire. »

Barbara Cassin, de l'Académie Française

« Le Dictionnaire des francophones s'impose avec évidence : nous en avons impérativement besoin, et pourtant nous ne savions pas qu'il nous manquait. Il montre la variété et l'inventivité des français qui composent et n'ont cessé de composer ce que nous appelons la langue française. Un panthéon et non une église, pour reprendre ce que Humboldt disait de toute langue. Ces singularités mouvantes forment un fraternel cabinet des curiosités, tel que sa forme -un wiki maîtrisé- soit adaptée à son contenu en expansion continue. Cette prouesse, à la fois intellectuelle et technique, est désormais une réalité qui va de soi. »

Ginette Galarneau, PDG de l'Office québécois de la langue française

« L'Office québécois de la langue française est fier d'être l'un des premiers partenaires de la France associés à ce projet porteur qui vise à valoriser les différentes variétés du français à l'échelle mondiale. La contribution de l'Office au Dictionnaire des francophones permettra le rayonnement de l'expertise et des particularités linguistiques québécoises dans toute la francophonie. Cette réalisation est en parfaite adéquation avec l'objectif du Québec de mettre en valeur et de promouvoir la langue française. »

Jean Tabi Manga, Recteur honoraire de l'Université de Yaoundé

« Le DDF, un projet qui fait dialoguer en français diverses cultures singulières de la francophonie et qui permet de démontrer la vitalité et la modernité du français en francophonie, à travers la diversité de ses usances. »

Mona Laroussi, Directrice adjointe de l'Institut de la francophonie pour l'Éducation et la Formation de l'Organisation internationale de la Francophonie - OIF

« Le DDF est un dédale de mots, d'ici et d'ailleurs, dans lequel on éprouve du plaisir à se perdre et à faire de belles découvertes de définitions et d'expressions langagières, issues de la francophonie d'ailleurs et d'ici. »

Jean-Marie Klinkenberg, Président du Conseil de la langue française et de la politique linguistique de la Fédération Wallonie-Bruxelles

« Celui et celle qui parlent français se sentent trop souvent comme des locataires, surveillés et gourmandés. Grâce au Dictionnaire des francophones, ils vont désormais être les propriétaires de leur langue. »

Le comité de pilotage

- Ministère de la Culture – Délégation générale à la langue française et aux langues de France - DGLFLF
- Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères – MEAE

- Université Jean Moulin Lyon III, Institut international pour la francophonie – 2IF

- Organisation internationale de la Francophonie – OIF
- Agence universitaire de la francophonie – AUF
- Réseau francophone OPALE (Organismes de politique et d'aménagement linguistiques)

- CNRS / TGIR Huma-Num
- Académie des Sciences d'Outre-mer

- Institut français
- Fondation Alliance française

- TV5Monde
- France Médias Monde

L'Université Jean Moulin Lyon III et l'Institut international pour la francophonie (2IF)

L'Institut International pour la francophonie est une composante de l'Université Jean Moulin Lyon III. Il est appuyé par la Région Auvergne-Rhône-Alpes, l'Organisation internationale de la Francophonie et l'Agence Universitaire de la francophonie. L'Institut International pour la francophonie travaille sur l'étude, la compréhension et le rayonnement de la francophonie à travers la formation académique et professionnelle, la recherche et la production d'idées (Revue internationale des francophonies, accueil de doctorants étrangers) et de projets autour de la francophonie, dont le *Dictionnaire des francophones*, mais également un centre d'archives international des francophonies.

L'Institut International pour la francophonie conçoit et coordonne le développement du *Dictionnaire des francophones*, en lien permanent avec la Délégation générale à la langue française et aux langues de France du ministère de la Culture. Il modélise et formalise l'organisation des informations lexicographiques et permet l'intégration d'informations provenant de plusieurs dictionnaires existants. Il pilote l'équipe qui conçoit l'interface et l'organisation générale de l'information. Il pilote la création graphique et l'ergonomie de l'application. Il pilote le développement technique en travaillant avec un prestataire spécialisé. En lien avec le conseil scientifique, il anime l'activité scientifique autour du *Dictionnaire des francophones*.



Mnémotix est une coopérative du numérique, créée en 2013 à la suite d'un projet de recherche porté par l'INRIA Sophia Antipolis. En utilisant des techniques issues du Web sémantique et de l'Intelligence Artificielle, nous structurons, décloisonnons et relient les données pour qu'elles soient plus intelligentes et donc plus utiles pour nos clients. Pour cela, nous développons et hébergeons des solutions Big Data innovantes sur mesure et open source, pour les aider à mieux structurer et valoriser la richesse de leurs données. Ancrés dans l'Économie Sociale et Solidaire (ESS), nous participons activement à ce que nous pensons être l'avenir de l'industrie de services en informatique. Avec la volonté de démocratiser ces technologies à la pointe de la recherche, nous proposons un modèle commercial innovant basé sur le développement de communs logiciels open source mutualisés au sein de communautés d'utilisateurs et de développeurs.

Mnémotix s'est vu confier la réalisation de l'application web (compatible mobile) et du serveur de données au cœur du Dictionnaire des Francophones (DDF). Cette application se base sur notre socle technologique open source Synaptix. Nous avons mis à profit également notre savoir-faire pour l'importation et la structuration de dictionnaires et de bases de mots provenant de différentes sources. L'application développée comprend quant à elle une interface de consultation des mots intégrant la recherche sémantiquement contextualisée et géolocalisée, et une partie contributive et collaborative permettant l'ajout de mots et l'enrichissement des définitions par tout usager.

Les grands contributeurs au contenu

La mise à disposition des corpus du DDF doit beaucoup à l'Agence universitaire de la francophonie (AUF) et aux membres du réseau francophone OPALE (Organismes de politique et d'aménagement linguistiques) qui réunit, outre la France (DGLFLF) : l'Office québécois de la langue française (OQLF), le Conseil de la langue française et de la politique linguistique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Délégation à la langue française de Suisse romande, et l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF).

Que toutes les institutions et les chercheurs contributeurs soient ici particulièrement remerciés.

Le *Dictionnaire des francophones* rassemble diverses ressources à son lancement, bientôt suivies de nombreuses intégrations dans les mois à venir : l'*Inventaire des particularités lexicales du français en Afrique noire* (AUF), le *Wiktionnaire francophone*, le *Dictionnaire des synonymes, des mots et expressions du français parlé dans le monde* (Académie des sciences d'Outre-Mer), *Le Grand Dictionnaire terminologique* (OQLF), l'ouvrage *Belgicisms - Inventaire des particularités lexicales du français en Belgique* (Conseil International de la Langue Française), le *Dictionnaire des régionalismes de France* (ATILF), et la *Base de données lexicographiques panfrancophone* (Université Laval), *FranceTerme* (DGLFLF) - en cours d'intégration. Les trois premières sont diffusées sous licence libre CC BY-SA 3.0 tandis que les quatre suivantes sont diffusées sous licence CC BY-SA-ND 4.0.



Wiktionnaire
Le dictionnaire libre



Un projet édité par

Maîtrise d'ouvrage



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



En partenariat avec



Service de presse

Délégation à l'information et à la communication

Ministère de la Culture

service-presse@culture.gouv.fr

www.culture.gouv.fr

Suivez le Ministère sur [Facebook](#) et [Twitter](#)